

GCSE 2004

June Series



Mark Scheme

Spanish B Module 4 *(Writing)*

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available from:

Publications Department, Aldon House, 39, Heald Grove, Rusholme, Manchester, M14 4NA
Tel: 0161 953 1170

or

download from the AQA website: www.aqa.org.uk

Copyright © 2004 AQA and its licensors

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales 3644723 and a registered charity number 1073334
Registered address AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX.

Dr Michael Cresswell Director General.

WRITING TESTS – FOUNDATION AND HIGHER TIERS**MARK SCHEME – PART ONE****1. Principles of marking**

- All marking is to be done in accordance with the published Criteria for Assessment.
- The stress is on effective communication. Credit should be given for language successfully conveying the target message without ambiguity.
- There is no need to count the words used to answer each question. The sole criterion is completion of the tasks set.

2. Mechanics of Marking

- All part marks awarded as indicated in the marking schemes must be clearly shown on the candidate scripts. Carefully check marks which may need multiplying and / or dividing to arrive at any weighted totals.

3. MARK ALLOCATION

Foundation	Communication	Quality of Language	Total
Question 1a	2		2
Questions 1b & 1c	4		4
Question 2	8	12	20
Total	14	12	26

Higher	Communication	Quality of Language	Total
Question 1	8	18	
Question 2	8	Awarded globally across both questions.	
Total	16	18	34

4. Foundation Tier Question One

This question will be assessed for Communication only. The marks are allocated in the following way:

Question 1a (List Question):

Marks	Degree of Communication
1	1 - 2 words correct, without ambiguity.
2	3 - 4 words correct, without ambiguity.

Maximum mark - 2

Questions 1b and 1c:

Each task has a total of 2 marks. The Part 2 Mark Scheme each year will outline in detail how those communication marks should be divided and awarded.

5. Question Two

This question is marked out of 8 for Communication and 12 for Quality of Language.

- The assessment of Communication depends upon recognising an attempt to write something about the task.
- You should not take into account the quality of the language used, unless it interferes so much that communication would not take place.

Marks	Degree of Communication	Explanation
0	Nothing of merit: fails to communicate OR occasional words are recognisable within sentences but no complete messages are communicated.	
1-2	Communicates a little basic information (eg simple facts).	Some brief, simple facts are communicated in relation to one or two of the tasks set.
3-4	Some basic information is conveyed; occasional additional details conveyed (eg description, simple opinion).	Some longer descriptions or simple facts conveyed in relation to several of the tasks set.
5-6	Communicates clearly quite a lot of relevant information, including personal opinions; regularly goes beyond a basic response to give more detailed information relating to descriptions and accounts.	Some extended description in more than one of the tasks set. Simple facts conveyed in relation to all of the tasks set.
7-8	Communicates a lot of relevant information; candidate can narrate events, give full descriptions and can express and justify ideas and points of view.	Full descriptions in relation to all of tasks set.

6. Quality of Language

- Marks will be awarded out of 12 for each of Range/Complexity and Accuracy. The resulting total mark out of 24 is divided by 2 to give a total mark out of 12 for Quality of Language.
 - If a mark is awarded for Communication this will inevitably lead to the award of a mark for Range/Complexity and for Accuracy.

Marks for Quality of Language are awarded according to the criteria below.

Quality of Language		
Mark	Range & Complexity	Accuracy
0	Very little effective vocabulary. There are occasional recognisable words but they make little coherent sense.	There is little, if any, evidence of understanding of the most basic linguistic structures.
1-2	The vocabulary and structures used are simple, often repetitive, limited in range and may contain many cognates.	There is only limited understanding of the most basic linguistic structures and most sentences contain major errors.
3-4	Vocabulary is appropriate to the basic needs of the task. Structures are simple, often repetitive and are rarely linked.	Most sentences contain errors, many of a major nature, and verb forms are rarely accurate.
5-6	Vocabulary and structures are appropriate to the task with a little attempt at variety and there is some successful attempt to link structures together.	There are some major errors and frequent minor ones. Attempts at verb forms and tense formations are often unsuccessful.
7-8	There is some variety in the use of vocabulary and some successful attempts at a variety of structures including attempts at longer sentences using appropriate linking words. Some personal opinions are successfully expressed. There are successful attempts at using more than one time frame.	There are a number of minor errors and a few major ones, but the piece is more accurate than inaccurate. Verb forms and tense formations are not always correct, but the intended meaning is clearly recognisable.
9-10	There is a wider range of vocabulary and structure which communicate descriptions and opinions with some precision. Longer sentences, including the use of subordinate clauses are used more regularly and with increasing success.	Inaccuracies are mainly of a minor nature although some major errors may occur when complex structures are attempted. Verb forms and tense formations are usually correct.
11-12	A wide range of vocabulary and structures appropriate to the topic is effectively used. Longer, more complex sentences are handled with confidence producing a fluent piece of coherent language.	There are hardly any major and a few minor errors even in more complex structures. The overall impression is of accuracy and verb forms and tense formations are secure.

In each mark band, the higher of the two marks is awarded if there is strong evidence of the criteria in that band. If the evidence is more limited, the lower mark is awarded.

The following restrictions apply in the award of marks for Range and Complexity and Accuracy:

Maximum Communication Mark	Maximum Range & Complexity Mark	Maximum Accuracy Mark
0	0	0
2	6	6
4	8	8
6	10	10
8	12	12

The prescribed tasks in Question Two at Foundation Tier and Question One at Higher Tier offer an opportunity for the candidate to write in three time frames. Successful use of these opportunities will give the candidate an opportunity to gain access to the higher quality mark bands. Items of communication containing obviously incorrect / ambiguous time frames / tenses will not score for Communication.

- To score 5 marks for Accuracy there must be some attempt to refer to different time frames.
- To score 7 marks the references to different time frames must be clear.
- To score 9 marks verbs and time frames must be generally accurate.

The maximum mark for the Foundation Tier paper is 26.

HIGHER TIER

Both questions are assessed for Communication using the same criteria as at Foundation Tier.

The assessment of Communication depends upon recognising an attempt to write something about the task.

You should not take into account the quality of the language used, unless it interferes so much that communication would not take place.

Further details of how to award the marks for Communication will be given in the Part 2 Mark Scheme.

Marks	Degree of Communication	Explanation
0	Nothing of merit: fails to communicate OR occasional words are recognisable within sentences but no complete messages are communicated.	
1-2	Communicates a little basic information (eg simple facts).	Some brief, simple facts are communicated in relation to one or two of the tasks set.
3-4	Some basic information is conveyed; occasional additional details conveyed (eg description, simple opinion).	Some longer descriptions or simple facts conveyed in relation to several of the tasks set.
5-6	Communicates clearly quite a lot of relevant information, including personal opinions; regularly goes beyond a basic response to give more detailed information relating to descriptions and accounts.	Some extended description in more than one of the tasks set. Simple facts conveyed in relation to all of the tasks set.
7-8	Communicates a lot of relevant information; candidate can narrate events, give full descriptions and can express and justify ideas and points of view.	Full descriptions in relation to all of tasks set.

At Higher Tier the whole script is marked globally for Quality of Language. Each script is marked out of 12 marks for Range and Complexity and 12 marks for Accuracy according to the table below. These two marks are then totalled, multiplied by 3 and divided by 4 to give a Quality of Language mark of 18.

Quality of Language		
Mark	Range & Complexity	Accuracy
0	Very little effective vocabulary. There are occasional recognisable words but they make little coherent sense.	There is little, if any, evidence of understanding of the most basic linguistic structures.
1-2	The vocabulary and structures used are simple, often repetitive, limited in range and may contain many cognates.	There is only limited understanding of the most basic linguistic structures and most sentences contain major errors.
3-4	Vocabulary is appropriate to the basic needs of the task. Structures are simple, often repetitive and are rarely linked.	Most sentences contain errors, many of a major nature, and verb forms are rarely accurate.
5-6	Vocabulary and structures are appropriate to the task with a little attempt at variety and there is some successful attempt to link structures together.	There are some major errors and frequent minor ones. Attempts at verb forms and tense formations are often unsuccessful.
7-8	There is some variety in the use of vocabulary and some successful attempts at a variety of structures including attempts at longer sentences using appropriate linking words. Some personal opinions are successfully expressed. There are successful attempts at using more than one time frame.	There are a number of minor errors and a few major ones, but the piece is more accurate than inaccurate. Verb forms and tense formations are not always correct, but the intended meaning is clearly recognisable.
9-10	There is a wider range of vocabulary and structure which communicate descriptions and opinions with some precision. Longer sentences, including the use of subordinate clauses are used more regularly and with increasing success.	Inaccuracies are mainly of a minor nature although some major errors may occur when complex structures are attempted. Verb forms and tense formations are usually correct.
11-12	A wide range of vocabulary and structures appropriate to the topic is effectively used. Longer, more complex sentences are handled with confidence producing a fluent piece of coherent language.	There are hardly any major and a few minor errors even in more complex structures. The overall impression is of accuracy and verb forms and tense formations are secure.

In each mark band, the higher of the two marks is awarded if there is strong evidence of the criteria in that band. If the evidence is more limited, the lower mark is awarded.

The following restrictions apply in the award of marks for Range and Complexity and Accuracy:

Maximum Communication Mark	Maximum Range & Complexity Mark	Maximum Accuracy Mark
0	0	0
4	6	6
8	8	8
12	10	10
16	12	12

To score 5 marks for Accuracy there must be some attempt to refer to different time frames.

To score 7 marks the references to different time frames must be clear.

To score 9 marks verbs and time frames must be generally accurate.

The maximum mark for the Higher Tier paper is 34.

Writing – Part 2 Mark Scheme

Foundation Tier

Question 1

Part A

(2 marks)

This question is assessed for Communication only.

In Part A accept all **understandable** words for school items. Tick each word you accept.

Marks	Degree of Communication
0	no understandable words
1	1 - 2 understandable words
2	3 - 4 understandable words

(a)	<p><u>A list of four different school items</u></p> <p>Only consider the first four items written by the candidate, two items written on one line both count towards the total of four.</p> <p>Accept:</p> <ul style="list-style-type: none"> • anything that would be bought for use in school, single vocabulary items are acceptable – no need for definite or indefinite articles or quantities. • wrongly spelt words that would be recognisable for a sympathetic non-English speaking native speaker. <p>Reject:</p> <ul style="list-style-type: none"> • anything that would not fit into this category. • anything in a language other than Spanish. 	
2	1	0
Three or four words communicated	One or two words communicated	No words communicated

Accept	Reject
Items of school clothing	Items of food and drink (include chicle)
uniforme	Items of furniture
calculadora	Calculator (English)
diccionario	Libre / libra
balón	fútbol
<i>Ph</i> for <i>f</i>	regla (example)
<i>Th</i> for <i>z</i> or <i>c</i> before <i>i</i> or <i>e</i>	
ordenador	
(teléfono)(movil)	

Parts B & C

This question is assessed for Communications only.

In Parts B and C tick each task that is successfully communicated, but remember that you aren't supposed to know what they have been asked to tell you.

Use brackets to show that you have disregarded wrong elements in otherwise correct sentences where only one element is required e.g. (b) (i) Tengo (un chien y) un gato.

(b) (i) & (ii)	<u>What animals you have (at home)</u> <u>What you like to drink</u>	
	Accept: <ul style="list-style-type: none"> wrong possessives infinitives qualified by personal/possessive pronouns brand names Reject: <ul style="list-style-type: none"> answers which are not in complete sentences verbs in wrong person (ie. 2nd or 3rd singular or plural) inappropriate tense (ie. not present) anything in a language other than Spanish unless bracketed. 	
2	1	0
Both tasks communicated	One task communicated	Neither task communicated

(b) (i)

Accept	Reject
One animal (even if others don't work)	No animales (not a sentence)
No tengo animal(es) / tengo no animales	Quero un perro
Tengo los peros	El pesca
Tengo los uno gato	Tengo pedro
Tengo negro gato	Tengo dos catos
Gattos for gatos	
En mi casa es un perro	
Rattón for ratón	Me gustaría + animal
Yo tener un pájaro	Tener un pájaro
Tenemos un pájaro	Tiene(s) un pájaro
Tienemos....	El pescado

(b) (ii)

Accept	Reject
Me preferio las beberes acoholico	
Tomo/Bebo coca(cola)	Me bebe en coke
Me / nos gusta bebe agua mineral	Me gusta beber (on its own)
Mi gusto agua mineral	Bebre el coca cola
Naranja for naranjada	Me tengo agua y coca cola
Aqua for Agua	Quiero or tengo for me gusta
Yo gusto/gusta/gustar + drink	Te / le / les gusta
	El acqua (italian)

(c) (i) & (ii)	<u>What you do (on Saturdays)</u>	
	<u>Two subjects you study (at school)</u>	
	Accept: <ul style="list-style-type: none"> • infinitives qualified by personal/possessive pronouns • accept English destinations where a Spanish equivalent does not exist. Reject: <ul style="list-style-type: none"> • answers which are not in complete sentences • inappropriate tense • wrong object pronouns • verbs in the wrong person • infinitives on their own 	
2	1	0
Both tasks communicated	One task communicated	Neither task communicated

(c) (i)

Accept	Reject
Answers not mentioning Saturday(s)	
Accept answers with el fin de semana	Answers mentioning other days of week and <u>not</u> Saturday
Voy la casa de mis amigos	El sabado es playa futbol
Voy natación/voy al fútbol	Tengo el cine
Tengo mi amigos en mi casa	compras
Me gusta + infinitive e.g.	Fui etc
Me gusta mucho jugar fútbol	me gusta el parque
	Me gusta mucho jugar fútbol
	me gusta without infinitive
	Voy a ir al cine
	tennis for tenis

(c) (ii)

Accept	Reject
only consider the first two subjects listed	
Answers that don't mention school	Mention of only one subject
Mi asignatura(s) es + 2 subjects	Estudiante ingles y español
Mathemáticas	Inglaterra for inglés
Tengo + 2 subjects	La estudia + 2 subjects
Ph for f in geographía + física	Hay + 2 subjects
Tengo es + 2 subjects	Es + 2 subjects

Foundation Question 2

**(8 marks - Communication)
(12 marks – Quality of Language)**

As per the descriptors in the Part 1 Mark Scheme, a mark between 0 and 8 will be awarded for Degree of Communication and a further 12 marks for Quality of Language.

There are 3 tasks. Any relevant information on these tasks will be rewarded.

The point at which the task has been successfully completed will be indicated within the body of the text, by a tick with e.g. A1, A2, A3 in the left hand margin. To assist you further in assessing the work, please also use the following annotations within the body of the text:

D = development (any piece of additional information that is not a list)

O = opinion (a personal reaction)

J = justification (may be the justification of an opinion or a reason for an activity)

NB. The ticks and annotations will help you to arrive at a fair communication mark, but it does not automatically follow that nine ticks will score all 8 communication marks. The final decision on a communication mark must be based on matching the candidate’s overall performance against the descriptors.

Additional notes:

- Any item including non Spanish words cannot communicate.
- Two elements may be combined in one sentence with one verb.

Task A	(A1) What (can) you do during the holidays in your country? (A2) What sort of holidays do you prefer? (A3) Why?	
	Accept	Reject
	<ul style="list-style-type: none"> • Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. • For A1 accept any one activity and must be in own country (as far as we can tell) maybe in 2nd person singular. • For A2 & A3, candidates do not have to consider holidays in own country. For A2 accept me gusta <p>Accept qualified infinitives as an alternative to present tense only. e.g. mi/me/yo jugar al tenis.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ambiguous statements because of wrong person or tense of verb, even if qualified by correct subject/possessive pronoun or time reference.

Task B	Your holidays last Summer: (B1 Where did you go? (B2 & B3) Two things you did (B4) Did you enjoy your holidays	
Accept	Reject	
<ul style="list-style-type: none"> Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. Past time scale may be accomplished by use of either preterite/perfect/imperfect tense.. Answers for B2 & B3 that rely on the same verb Opinion must be in the past time frame. Accept verbs in preterite without accents e.g me gusto, me lo pase bien. 	<ul style="list-style-type: none"> Ambiguous statements because of wrong person or tense of verb, even if qualified by correct subject/possessive pronoun or time reference. e.g. juego al fútbol / me gusta / la semana pasada voy ... / Reject español for España. 	

Task C	(C1) What other country will you visit in the future? (C2) why?	
Accept	Reject	
<ul style="list-style-type: none"> Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. Future time scale as either immediate future (voy a...) or simple future. e.g. en septiembre iré... en septiembre voy a ir... For C1 accept parts of other countries as well as the names of countries themselves. For C2 accept reasons in the present tense. <p>e.g. porque me gusta el sol. (allow the same reason repeated as given in A3)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ambiguous statements because of wrong person or tense of verb, even if qualified by correct subject/possessive pronoun or time reference. e.g. En septiembre viajo... Reject cities and towns. 	

The following restrictions apply in the award of marks for Range & Complexity and Accuracy.

Communication Mark	Max. Range & Complexity mark	Max. Accuracy mark
0	0	0
1 – 2	6	6
3 – 4	8	8
5 – 6	10	10
7 – 8	12	12

Marks are given out of 12 for Range and Complexity and out of 12 for Accuracy. The resulting mark out of 24 is divided by 2 to give a total mark out of 12 for Quality of Language. (Half marks are rounded up).

Higher Question 1**(8 marks – Communication)**

As per the descriptors in Part 1 Mark Scheme, award a mark between 0 and 8 will be awarded for Degree of Communication.

There are 3 tasks. Any relevant information on these tasks will be rewarded.

The point at which the task has been successfully completed will be indicated within the body of the text, by a tick with e.g. A1, A2, A3 in the left hand margin. To assist you further in assessing the work, please also use the following annotations within the body of the text:

D = development (any piece of additional information that is not a list)

O = opinion (a personal reaction)

J = justification (may be the justification of an opinion or a reason for an activity)

NB. The ticks and annotations will help you to arrive at a fair communication mark, but it does not automatically follow that nine ticks will score all 8 communication marks. The final decision on a communication mark must be based on matching the candidate's overall performance against the descriptors.

Additional notes:

- Any item including non Spanish words cannot communicate.
- Two elements may be combined in one sentence with one verb.

Task A	(A1) What (can) you do during the holidays in your country? (A2) What sort of holidays do you prefer? (A3) Why?	
	Accept	Reject
<ul style="list-style-type: none"> • Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. • For A1 accept any one activity and must be in own country (as far as we can tell) • For A2 & A3, candidates do not have to consider holidays in own country. <p>Accept qualified infinitives as an alternative to present tense only. e.g. mi/me/yo jugar al tenis.</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Ambiguous statements because of wrong person or tense of verb, even if qualified by correct subject/possessive pronoun or time reference.

Task B	Your holidays last Summer: (B1) Where did you go? (B2 & B3) Two things you did (B4) Did you enjoy your holidays	
	Accept	Reject
	<ul style="list-style-type: none"> Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. Past time scale may be accomplished by use of either preterite/perfect /imperfect tense. Answers for B2 & B3 that rely on the same verb Opinion must be in the past time frame. Reject español for España Accept verbs in preterite without accents e.g me gusto, me lo pase bien. 	<ul style="list-style-type: none"> Ambiguous statements because of wrong person or tense of verb, even if qualified by correct subject/possessive pronoun or time reference. e.g. juego al fútbol / me gusta / la semana pasada voy ... /

Task C	(C1) What other country will you visit in the future? (C2) why?	
	Accept	Reject
	<ul style="list-style-type: none"> Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. Future time scale as either immediate future (voy a...) or simple future. e.g. en septiembre iré... en septiembre voy a ir... For C1 accept parts of other countries as well as the names of countries themselves. For C2 accept reasons in the present tense. <p>e.g. porque me gusta el sol. (allow the same reason repeated as given in A3)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ambiguous statements because of wrong person or tense of verb, even if qualified by correct subject/possessive pronoun or time reference. e.g. En septiembre viajo...

Higher Tier**Question 2****(8 marks – Communication)**

As per the descriptors in the Part 1 Mark Scheme, a mark between 0 and 8 will be awarded for Degree of Communication.

There are 3 tasks. Any relevant information on these tasks will be rewarded.

The point at which the task has been successfully completed will be indicated within the body of the text by a tick, with e.g. A1, A2, A3 in the left hand margin. To assist you further in assessing the work, please also use the following annotations within the body of the text:

D = development (any piece of additional information that is not a list)

O = opinion (a personal reaction)

J = justification (may be the justification of an opinion or a reason for an activity)

N.B. The ticks will help you to arrive at a fair communication mark, but it does not automatically follow that nine ticks will score all 8 communication marks. The final decision on a communication mark must be based on matching the candidate’s overall performance against the descriptors.

Additional notes:

- Any item including non Spanish words cannot communicate.
- Two elements may be combined in one sentence with one verb.

Task A	(A1) A description of your house (A2) the good and the bad things about it	
Accept		Reject
<ul style="list-style-type: none"> • Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. • For A1 accept one single description of house or part of house including garden. ▪ For A2 accept even if <u>only</u> good or <u>only</u> bad things are mentioned. 		<ul style="list-style-type: none"> • Descriptions which are not about the house where the candidate lives. • Location of house for A1.

Task B	Last weekend. (B1) mention of task(s) (B2) mention of other activity/activities (B3) opinions about tasks/activities	
	Accept	Reject
	<ul style="list-style-type: none"> • Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. • Past time scale may be accomplished by use of either preterite or perfect tense. • Opinions in the present tense • For B1 accept any one task done in the home. • For B2 activities can be performed by anyone and do not have to be in the home • B3 need not refer back to B1 and B2 	

Task C	(C1) A description of your ideal house (C2) Where it might be (C3) With whom you would like to live (C4) Reasons for the above	
	Accept	Reject
	<ul style="list-style-type: none"> • Any complete sentences or parts of complete sentences which fulfil the requirements of the task. • Future time scale as either immediate future (voy a...), simple future or the conditional. • For C1 accept one description of house or part of house including garden • For C2 accept any location • For C4 accept any comment on <u>either</u> C1, C2 <u>or</u> C3. 	

Quality of Language**Questions 1 & 2****18 marks**

As per the descriptors in the Part 1 Mark Scheme a mark of between 0-18 will be awarded globally over both questions for Quality of Language.

The following restrictions apply in the award of marks for Range & Complexity and Accuracy:

Communication Mark	Max. Range & Complexity mark	Max. Accuracy mark
0	0	0
1 - 4	6	6
5 - 8	8	8
9 - 12	10	10
13 - 16	12	12

At Higher Tier, the resulting mark out of 24 is multiplied by 3 and divided by 4 to give a total mark out of 18 for Quality of Language. (Half marks are rounded up).